

Infoblatt SIAS - Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat

# Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung in unserer Region

*Brochure d'information SIAS - Ëmwelt an Naturschutzsyndikat*

*Ensemble pour un développement  
durable dans notre région*

20  
22





# Vorwort

## Avant-propos

Nach einer langwierigen Prozedur für die Annahme der neuen Statuten des Gemeindesyndikates SIAS sind nun 22 Gemeinden im Osten Vollmitglied des SIAS. Dadurch gewinnt die Qualität des Natur- und Umweltschutzes auf regionaler Ebene enorm. Neben einer koordinierten und kohärenten Strategie ergibt sich durch den Zusammenschluss auch eine optimale Nutzung der Räumlichkeiten sowie eine Rationalisierung der Kosten in puncto Verwaltung und Manpower für jede einzelne Gemeinde.

In den letzten Jahren hat sich aber nicht nur auf administrativer Ebene viel getan. 20 Mitgliedsgemeinden des SIAS schließen sich dem Naturpakt an, 19 davon nutzen die Struktur des SIAS für die Umsetzung. Das Syndikat hat zwei neue Mitarbeiter als Naturpaktberater eingestellt, um die Gemeinden zu unterstützen.

Die Abteilung Naturschutz des SIAS beinhaltet nun neben der Biologischen Station auch die Koordination des Trinkwasserschutzes, die Koordination der NATURA2000-Gebiete über das COPIL Guttland-Musel, sowie die Koordination des Naturpaktes für die teilnehmenden Mitgliedsgemeinden.

Wir freuen uns, in diesen breit gefächerten Arbeitsbereichen auf kompetentes Personal zurückgreifen zu können. Als Gemeindesyndikat sind wir auch auf die Hilfe von den unterschiedlichen Partnern angewiesen.

Wir danken den Schöffen- und Gemeinderäten für die gute Zusammenarbeit, den Verwaltungen und technischen Abteilungen unserer Mitgliedsgemeinden für die kompetente Unterstützung. Außerdem möchten wir uns ganz herzlich beim Umweltministerium und der Natur und Forstverwaltung für Ihre Unterstützung bedanken. Den sozialen Einrichtungen wie dem CIGR Syrdall, den Landwirten und den Einwohnern der Gemeinden sind wir für Ihre Mithilfe und Ihr Entgegenkommen zu Dank verpflichtet.

In Zeiten von Klimawandel und den damit verbundenen Folgen wie dem Verlust der Biodiversität, Wassermangel und vielem mehr liegt es an jedem einzelnen, Verantwortung zu übernehmen und seinen Beitrag zu leisten, und sei er noch so klein.

Das Exekutivbüro des SIAS - Le bureau du SIAS :

Jean SCHILTZ, Präsident - *Président*  
Claude MARSON, Marc RIES, Jean-Paul ROEDER,  
Fernand SCHILTZ, Mitglieder - *membres\**



*Après une longue procédure d'adoption des nouveaux statuts du syndicat intercommunal SIAS, 22 communes de l'Est du pays sont désormais membres du SIAS. La qualité de la protection de la nature et de l'environnement au niveau régional s'en trouve considérablement améliorée. Outre une stratégie coordonnée et cohérente, le regroupement permet également une utilisation optimale des locaux et une rationalisation des coûts en termes d'administration et de main-d'œuvre pour chaque commune.*

*Ces dernières années, les choses n'ont pas seulement amélioré sur un plan administratif, ainsi 19 communes membres du SIAS ont décidé de confier la coordination du « Pacte Nature » au SIAS, ce qui a permis au syndicat d'engager deux nouveaux collaborateurs en tant que conseillers « pacte nature » au premier juin 2022.*

*Le service de protection de la nature du SIAS comprend désormais, outre la station biologique, la coordination de la protection de l'eau potable, la coordination des surfaces NATURA2000 par le COPIL Guttland-Musel, ainsi que la coordination du « Pacte Nature » pour les communes membres participantes.*

*Nous sommes heureux de pouvoir compter sur un personnel compétent dans ces domaines très diversifiés. En tant que syndicat de communes, nous sommes également tributaires de l'aide des différents partenaires à tous les niveaux.*

*Nous remercions les échevins et les conseillers communaux des communes membres ainsi que leurs administrations et services techniques pour leur soutien compétent. Nous tenons également à remercier chaleureusement le Ministère de l'Environnement et l'Administration de la nature et des forêts pour leur soutien. Nous remercions également les institutions sociales telles que le CIGR Syrdall, sans oublier surtout les agriculteurs et les habitants des communes pour leur aide et leur gentillesse.*

*En ces temps de changement climatique et de ses conséquences, telles que la perte de biodiversité, le manque d'eau et bien d'autres, il appartient à chacun de prendre ses responsabilités et d'apporter sa contribution, aussi modeste soit-elle.*

\* 2 Posten bleiben noch zu besetzen, die Wahl konnte leider noch nicht bis Redaktionsschluss abgehalten werden.  
2 postes restent à pourvoir; l'élection n'a malheureusement pas pu avoir lieu avant la mise sous presse.

# Inhalt

## Sommaire

4

**Aktuelles**  
*Actualités*

6

**Beratung**  
*Consultations*

7

**Naturschutz im urbanen Raum**  
*Protection de la nature en milieu urbain*

8

**Artenschutz**  
*Conservation des espèces*

9

**Biotopschutz**  
*Protection de biotopes*

10

**Kommunale Projekte**  
*Projets communaux*

11

**Landwirtschaft und Naturschutz**  
*Agriculture et conservation de la nature*

12

**Kampagne**  
*Campagne*

13

**Naturaktivitäten**  
*Activités nature*

14

**Trinkwasserschutz / Ressourcenschutz**  
*Protection de l'eau potable / protection des ressources*

16

**NATURA 2000**  
*COPIL Guttland Musel*

18

**Naturpakt**  
*Pacte nature*

21

**Naturschutzarbeiten im vergangenen Jahr**  
*Travaux de conservation de la nature de l'année précédente*

22

**Team und Kontakte**  
*Équipe et contacts*

23

**Antragsformular Naturschutzarbeiten**  
*Formulaire de demande pour des travaux de conservation de la nature*

# Aktuelles

## Actualités

Mit der Veröffentlichung des großherzoglichen Reglements Nr. 4514 vom 25. November 2021 hat das SIAS endlich neue Statuten. In seiner ersten Sitzung am 21. März 2022 hat sich der neue Vorstand eine neue Führungsspitze unter der Leitung des neuen und alten Präsidenten Jean Schiltz gegeben.

Dem SIAS gehören nun auch offiziell 22 Mitgliedsgemeinden an, welche alle mit einem Vertreter im Vorstand vertreten sind.

*Avec la publication du règlement grand-ducal n° 4514 du 25 novembre 2021, le SIAS dispose enfin de nouveaux statuts. Lors de sa première réunion le 21 mars 2022, le nouveau comité s'est doté d'un nouveau bureau sous la direction du nouveau et ancien président Jean Schiltz.*

*Le SIAS compte désormais officiellement 22 communes membres, qui sont toutes représentées avec un délégué au sein du comité.*

Gemeinde	Name	Funktion
Betzdorf	M. RIES Marc	Mitglied Exekutivbüro
Biwer	Mme. MAI Léa	Mitglied Vorstand
Bous	Mme. SIMON-KILL Netty	Mitglied Vorstand
Contern	M. SCHILTZ Fernand	Mitglied Exekutivbüro
Dalheim	M. MANGEN Luc	Mitglied Vorstand
Flaxweiler	Mme. JANS-FUSENIG Juliette	Mitglied Vorstand
Frisingen	M. RAUS Carlo	Mitglied Vorstand
Grevenmacher	M. KRIER Marc	Mitglied Vorstand
Hesperingen	M. LIES Marc	Mitglied Vorstand
Junglinster	M. RIES Ben	Mitglied Vorstand
Lenningen	M. GENGLER Philippe	Mitglied Vorstand
Manternach	M. HOFFMANN Jean-Pierre	Mitglied Vorstand
Mondorf-les-Bains	Mme. LAFLEUR-RENNEL Nicole	Mitglied Vorstand
Niederanven	M. SCHILTZ Jean	Präsident
Remich	Mme. WALLERICH Rita	Mitglied Vorstand
Sandweiler	M. ROEDER Jean-Paul	Mitglied Exekutivbüro
Schengen	Mme. WILLEMS-KIRSCH Annette	Mitglied Vorstand
Schüttringen	M. MARSON Claude	Mitglied Exekutivbüro
Stadtbredimus	Mme. WECKER Josiane	Mitglied Vorstand
Waldbredimus	M. MOLING Mike	Mitglied Vorstand
Weiler-la-Tour	M. WAGENER Bob	Mitglied Vorstand
Wormeldingen	Mme. SCHMIT Martine	Mitglied Vorstand

22 Gemeinden mit einer Fläche von 472 km<sup>2</sup> und einer Einwohnerzahl von fast 100.000 zeigen sich gemeinsam verantwortlich für Natur-, Umwelt- und Wasserschutz und sind somit Garant für eine regionale Zusammenarbeit betreffend Natur- und Umweltschutz. Das Syndikat deckt 4 verschiedene Aufgabenbereiche ab, die Gemeinden entscheiden bei welchen Bereichen sie mitwirken wollen.

*22 communes, avec une superficie de 472 km<sup>2</sup> et une population de près de 100.000 habitants, se montrent conjointement responsables de la protection de la nature, de l'environnement et de l'eau et sont ainsi garantes d'une coopération régionale en matière de protection de la nature et de l'environnement. Le syndicat couvre 4 domaines d'activités différents, les communes décident dans quels domaines elles souhaitent collaborer.*

### Klima & Energie

Die Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen und Weiler-la-Tour betreiben in Zusammenarbeit mit der "Klima-agence Lëtzebuerg" den SIAS Infopoint indem die Bürger gratis Ratschläge bekommen. Weitere Aktionen richten sich speziell an die Grundschüler mit dem Projekt "Energiesparen macht Schule".

*Les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange et Weiler-la-Tour gèrent, en collaboration avec la „Klima-agence Lëtzebuerg“, le SIAS Infopoint où les citoyens peuvent obtenir des conseils gratuits. D'autres actions s'adressent spécialement aux élèves de l'école primaire avec le projet „La durabilité fait école“.*

### Naturschutz

22 Gemeinden / 22 communes

Weitere Informationen zu den verschiedenen Projekten im Bereich Naturschutz finden Sie auf den folgenden Seiten.

*Vous trouverez plus d'informations sur les différents projets dans le domaine de la protection de la nature sur les pages suivantes.*

### Ressourcen

Die Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen betreiben durch das SIAS das Recyclingzentrum in Münsbach. Aktuell laufen die Bemühungen mit der Ausarbeitung eines komplett neuen Konzeptes hin zu einem Ressourcenzentrum auf Hochtouren.

*Les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange gèrent le centre de recyclage de Münsbach par le biais du SIAS. Actuellement, les efforts vont bon train avec l'élaboration d'un tout nouveau concept vers un centre de ressources.*

### Abfallmanagement

Die Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen haben seit einem Jahr ein neues Abfalltaxenreglement eingeführt. 2021 haben die Einwohner dieser 4 Gemeinden so 22 % weniger Restmüll gegenüber 2020 verbraucht.

*Les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange ont introduit depuis une année un nouveau règlement de la taxe sur les déchets. Un premier bilan montre qu'en 2021, les habitants des 4 communes auront ainsi consommé 22 % de déchets résiduels en moins par rapport à 2020.*





# Beratung

## Consultations

### Meinen Garten vogelfreundlich gestalten

Unsere Bachstelzen (lux.: Panewippchen) fliegen im Winter ans westliche Mittelmeer, z.B. Spanien und Marokko. Relativ früh, bereits im Februar oder März kommen sie zu uns zurück. Meist kehren sie in die Nähe ihres Geburtsortes zurück. Sie sind leicht zu erkennen an ihrer aparten Kombination aus Schwarz, Grau und Weiß. Außerdem wippen sie ganz typisch mit dem langen Schwanz.

Sie brüten gerne in unseren Gärten: in Nisthöhlen, Mauerspalten oder Schuppen. Ihre Nahrung sind Insekten, Spinnen, Würmer und Sämereien.

Nicht nur auf dem Weg in den Süden haben unsere Zugvögel es schwer, sie verlieren auch hierzulande zunehmend Lebensraum. Deshalb brauchen sie Unterstützung:

Pflanzen Sie im Garten heimische Hecken die Früchte tragen. Legen sie Blumenwiesen an, begrünen sie Mauern und Fassaden. Hier finden Insektenfressende Vögel viele Kleinlebewesen. Auch Nistkästen bieten zahlreichen Vogelarten Unterschlupf.

**Auf unserer Homepage finden Sie viele nützliche Tipps für eine naturnahe Gartengestaltung!**



Panewippchen  
(*Motacilla alba*)

### Aménager mon jardin pour les oiseaux

*En hiver, nos bergeronnettes des ruisseaux (lux.: Panewippchen) s'envolent vers la Méditerranée occidentale, par exemple vers l'Espagne et le Maroc. Elles reviennent chez nous relativement tôt, dès février ou mars. La plupart du temps, elles reviennent près de leur lieu de naissance. Elles sont facilement reconnaissables grâce à leur combinaison attrayante de noir, de gris et de blanc. En outre, elles font un mouvement de leur longue queue tout à fait typique.*

*Elles aiment nicher dans nos jardins : dans des cavités, des fissures de murs ou des écaïlles. Elles se nourrissent d'insectes, d'araignées, de vers et de graines.*

*Nos oiseaux migrants ne rencontrent pas seulement des difficultés sur leur chemin vers le sud, ils perdent aussi de plus en plus d'espaces vitaux dans notre pays. C'est pourquoi ils ont besoin de soutien:*

*Plantez dans votre jardin des arbustes indigènes qui portent des fruits. Aménagez des prairies fleuries, reverdissez les murs et les façades. Les oiseaux insectivores y trouveront de nombreux petits organismes. Les nichoirs artificiels offrent également un abri à de nombreuses espèces d'oiseaux.*

**Vous trouverez sur notre site Internet de nombreux conseils utiles pour aménager votre jardin proche de la nature !**

# Naturschutz im urbanen Raum

## Protection de la nature en milieu urbain

### Wildstaudenbeete in den SIAS Gemeinden

Viele Blühpflanzen werden zunehmend seltener in unserer Kulturlandschaft. Um dem damit verbundenen Mangel an Nektarquellen für die vielen Bienen- und Schmetterlingsarten entgegenzuwirken, setzt sich die Biologische Station SIAS zusammen mit den Gärtnerteams der Mitgliedsgemeinden für die naturnahe Gestaltung der öffentlichen Grünanlagen ein. Das Anlegen von Wildstaudenbeeten ist ein wichtiger Bestandteil dieser Arbeit.

Stauden sind mehrjährige sommergrüne Pflanzen, die im Winter oberflächlich absterben und im Frühling wieder austreiben. Sie sind äußerst pflegeleicht und bleiben für viele Jahre erhalten. Durch ihren üppigen Blühaspekt bieten die vom SIAS geplanten Staudenbeete den verschiedenen Bestäuber-Insekten das ganze Jahr über reichlich Pollen und Nektar und verschönern nebenbei noch unsere Dörfer.

**Wir bieten auf unserer Homepage nützliche Informationen zum Anlegen eines Staudenbeets.**



Wildstaudenbeete bieten das ganze Jahr über Nahrung für Insekten  
Les massifs de plantes vivaces représentent une source de nourriture pour les insectes pendant toute l'année

### Massifs de plantes vivaces sauvages dans les communes du SIAS

*De nombreuses espèces de plantes fleurissantes se font de plus en plus rares dans notre paysage. Afin de remédier au manque de sources de nectar qui en résulte pour les nombreuses espèces d'abeilles et de papillons, la Station biologique SIAS s'engage, en collaboration avec les services jardinages de nos communes, à aménager les espaces verts publics de manière plus naturelle. La mise en place de massifs de plantes vivaces sauvages est un aspect important de ce projet.*

*Les plantes vivaces sont des plantes pluriannuelles dont seulement la partie souterraine survit l'hiver. En printemps, les vivaces repoussent et la plantation regagne son apparence multicolore. Elles sont faciles à entretenir et restent en place pendant de nombreuses années. Grâce à leur aspect fleuri et luxuriant, les massifs de plantes vivaces planifiés par le SIAS offrent aux différents insectes pollinisateurs une abondance de pollen et de nectar tout au long de l'année, et embellissent nos villages.*

**Nous proposons sur notre site Internet des informations utiles sur la création d'un parterre de plantes vivaces.**





# Artenschutz

## Conservation des espèces

### Flockenblume - Zeigerart für artenreiches Grünland

Artenreiche Wiesen stellen einen wichtigen Lebensraum für verschiedene Pflanzen- und Tierarten dar. Eine Kennart dieser Grünlandflächen ist die Wiesenflockenblume, die besonders zwischen Juni und Oktober mit ihren violetten Blüten unverkennbar ist. Die 30 bis 80 cm hohe Blume gehört zu den Korblütlern und bietet vielen Insekten über den gesamten Sommer Nektar und Pollen. Somit erfüllt sie als Nahrungspflanze für Hummeln, Bienen und Schmetterlinge eine wichtige Rolle.

Die Wiesenflockenblume ist jedoch nicht in allen Wiesen zu finden. Stark gedüngte oder oft gemähte Flächen meidet sie, da sie sich hier nur schwer gegen das starkwüchsige Gras durchsetzen kann. Schwach gedüngte und spät gemähte Wiesen stellen das Hauptverbreitungsgebiet dar, sind jedoch mittlerweile selten geworden. Die Biologische Station SIAS setzt sich zusammen mit verschiedenen Landwirten in unserer Region dafür ein, dass artenreiche Wiesen, in denen die Wiesenflockenblume und andere heute selten gewordene Wiesenkräuter vorkommen, nicht gedüngt und später gemäht werden. Für diese ökologische Leistung werden die Landwirte vom luxemburgischen Staat finanziell unterstützt.

**Achten Sie auf die Wiesenflockenblume. Sie ist Zeigerart einer artenreichen und ökologisch wertvollen Grünlandfläche.**

Die Wiesen Flockenblume (*Centaurea jacea*) wirkt als Indikatorart für artenreiche Weiden, die eine geringe Trittbelastung aufweisen und Wiesen, die nur selten gemäht werden.

*La centauree des prés (Centaurea jacea) agit comme une espèce indicatrice des pâturages riches en espèces qui présentent un faible piétinement et des prairies qui ne sont que rarement fauchées.*



### *La Centaurée jacée - espèce indicatrice de prairies riches en espèces*

*Les prairies riches en espèces constituent un habitat important pour différentes espèces végétales et animales. L'une des espèces caractéristiques de ces prairies est la Centaurée jacée, dont les fleurs violettes sont particulièrement reconnaissables entre juin et octobre. Cette fleur de 30 à 80 cm de haut fait partie de la famille des Composées et offre à de nombreux insectes du nectar et du pollen pendant tout l'été. Elle joue donc un rôle important en tant que plante nourricière pour les bourdons, les abeilles et les papillons.*

*La Centaurée n'est toutefois pas présente dans toutes les prairies. Elle évite les surfaces fortement fertilisées ou souvent fauchées, car elle a du mal à s'y imposer face à l'herbe à forte croissance. Les prairies faiblement fertilisées et fauchées tardivement constituent sa principale zone de répartition, mais elles sont devenues rares. La Station biologique SIAS s'engage, en collaboration avec différents agriculteurs de notre région, à ce que les prairies riches en espèces, dans lesquelles on trouve la Centaurée et d'autres herbes de prairie devenues rares aujourd'hui, ne soient pas fertilisées et seront fauchées plus tard. Les agriculteurs sont récompensés par l'État luxembourgeois pour cet engagement écologique.*

**Faites attention à la Centaurée jacée. Elle est l'espèce indicatrice d'une prairie riche en espèces et d'une grande valeur écologique.**



Die Flockenblume ist eine wichtige Nektarpflanze, unter anderem für Schmetterlinge, hier besucht vom Hauhechel-Bläuling.

*La centauree des prés est une plante nectarifère importante, entre autres pour les papillons, ici visitée par l'argus bleu.*

# Biotopschutz

## Protection de biotopes

### Bongerten – unsere Schatzkammer für die Zukunft

Etwa ein Drittel aller Bongerten in Luxemburg befinden sich innerhalb der 22 SIAS-Gemeinden. Sie prägen den Osten des Landes und sind Charakterelement einer ganzen Region. Doch den meisten Obstbäumen geht es schlecht! Viele alte Bäume werden in den kommenden Jahren absterben. Mit ihnen verschwinden wichtige Lebensräume für Tier- und Pflanzenarten. Um diesem schleichenden Verlust entgegenzuwirken, pflanzt die Biologische Station SIAS jedes Jahr etwa 2000 Obstbäume und pflegt etwa die gleiche Anzahl über den Schnitt.

Am Bongertenprojekt der Biologischen Station SIAS kann sich jeder beteiligen, der eine Streuobstwiese in einer der 22 SIAS-Gemeinden besitzt. Voraussetzung ist, dass der Bongert innerhalb der Grünzone (außerhalb des Bauperimeters) liegt und es sich um Hochstammobstbäume handelt. Bongertenbesitzer können in fast allen SIAS-Gemeinden kostenlos am Projekt teilnehmen und so die Bäume schneiden oder neue Bäume pflanzen lassen.

**Interessierte Bongertenbesitzer können sich über das Anmeldeformular auf Seite 23 anmelden um am Projekt teilzunehmen.**



Die Hochstamm Jungbäume werden in Schutzkäfigen gepflanzt um sie vor dem Verbiss des Weideviehs zu schützen.

*Les jeunes arbres à haute tige sont plantés dans des cages de protection pour les protéger de l'abrouissement du bétail de pâturage.*



**Viele Obstbäume vergreisen durch eine mangelnde Pflege. Durch den Rückschnitt wird der Baum vitalisiert und der Ertrag verbessert.**

*De nombreux arbres fruitiers vieillissent en raison d'un manque d'entretien. La taille permet de revitaliser l'arbre et d'améliorer le rendement.*

### Les vergers à haute tige - notre trésor pour l'avenir

*Presqu'un tiers de nos vergers traditionnels au Luxembourg se trouvent dans les 22 communes membre du SIAS. Ils marquent la région Est du pays et sont un élément caractéristique de notre campagne. Désormais, la plupart des arbres fruitiers sont dans un état déplorable! De nombreux vieux arbres vont disparaître dans les années à venir. Avec eux disparaissent des habitats importants pour les espèces animales et végétales. Pour lutter contre cette perte insidieuse, la Station biologique SIAS plante chaque année environ 2000 arbres fruitiers et en entretient environ autant par la taille.*

*Tout propriétaire d'un verger dans une des 22 communes du SIAS peut participer au projet Bongerten de la Station biologique SIAS. Les conditions sont que le verger soit situé dans la zone verte (en dehors du périmètre de construction) et qu'il s'agisse d'arbres fruitiers à haute tige. Les propriétaires de vergers peuvent participer gratuitement au projet dans presque toutes les communes SIAS et ainsi faire tailler les arbres ou en planter de nouveaux.*

**Les propriétaires intéressés peuvent s'inscrire via le formulaire d'inscription en page 23 pour participer au projet.**



# Kommunale Projekte

## Projets communaux

### Feldwege - Networking der Natur

Feldwege und ihre Ränder sind in unserer Kulturlandschaft wichtige vernetzende Landschaftselemente, die Wanderkorridore und Lebensräume für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten darstellen.

Waren früher viele Feldwege einfache unversiegelte Wege, so sind sie heute meistens durch Beton oder Asphalt versiegelt, um der Belastung durch schwere landwirtschaftliche Maschinen standzuhalten. Der ökologische Nutzen beschränkt sich bei diesen Wegen auf die Randstreifen, da diese oft noch extensiver gepflegt werden als die umliegenden landwirtschaftlichen Flächen.

Wegränder können sehr unterschiedliche Strukturen bieten wie etwa Hecken, Gräben oder Schotterflächen. Dadurch dienen sie oft als Rückzugsort für bedrohte Tier- und Pflanzenarten. Auf den ungenutzten Wegrändern können sich Pflanzen entwickeln, die in intensiv genutztem Grünland zu konkurrenzschwach sind. Dies sind zum Beispiel Arten der Magerrasen. Die blütenreichen Aspekte bieten ihrerseits eine Grundlage für viele Insekten und Tiere. Die Wege können einerseits selbst als Lebensraum fungieren und andererseits als Trittstein zur Vernetzung anderer Lebensräume beitragen. Da unversiegelte Feldwege, beispielsweise durch einen bewachsenen Mittelstreifen, einen größeren ökologischen Nutzen bieten, sind diese Wege gesetzlich geschützt. Die Zerstörung, etwa durch Umpflügen oder Asphaltieren solcher Wege, ist somit verboten.



**Beispiel eines unversiegelten Wegs: Er wird noch regelmäßig befahren und auf dem Mittelstreifen kann sich Vegetation entwickeln.**

**Exemple de chemin non imperméabilisé : il est encore régulièrement fréquenté et la végétation peut se développer sur la bande centrale.**



**Beispiel eines Kompromisses: asphaltierter Feldweg in landwirtschaftlich intensiv genutzter Landschaft. Die breiten, spät gemähten Wegränder werten den Weg auf und fördern den Biotopverbund.**

**Exemple de compromis: chemin de terre asphalté dans un paysage agricole intensif. Les larges bords du chemin, fauchés tardivement, valorisent le chemin et favorisent la connexion des biotopes.**

### Les chemins ruraux – Résautage de la Nature

*Les chemins ruraux et leurs bordures sont des éléments de connexion importants dans notre paysage rural, qui constituent des couloirs de migration et des habitats pour de nombreuses espèces animales et végétales.*

*Alors que de nombreux chemins ruraux étaient autrefois de simples chemins de terre non imperméabilisés, la plupart des chemins sont aujourd'hui recouverts de béton ou d'asphalte afin de résister à la charge des machines agricoles lourdes. L'utilité écologique de ces chemins se limite aux bordures, car celles-ci sont souvent entretenues de manière plus extensive que les surfaces agricoles adjacentes.*

*Les bords des chemins peuvent offrir des structures très diversifiées, comme des haies, des fossés ou des surfaces de gravier. Ils peuvent ainsi constituer des refuges pour un nombre d'espèces animales et végétales menacées. Les plantes peu compétitives, comme par exemple des espèces des pelouses maigres, se peuvent y développer. Les aspects floraux offrent à leur tour une base de nourriture pour de nombreux insectes et animaux. Les chemins peuvent d'une part fonctionner eux-mêmes comme habitat et d'autre part contribuer à la mise en réseau d'autres habitats en tant que passerelle. La mise en réseau favorise l'échange d'animaux et donc de matériel génétique. Étant donné que les chemins de terre non imperméabilisés, par exemple avec une bande centrale recouverte de végétation, offrent un plus grand avantage écologique, ces chemins sont protégés par la loi. La destruction de ces chemins, par exemple par le labourage ou le goudronnage, est donc interdite.*

# Landwirtschaft und Naturschutz

## Agriculture et conservation de la nature

### Grünlandstrategie - Erhalt und Wiederherstellung von artenreichem Grünland

Es gibt Lebensräume, die nur aufgrund einer menschlichen Aktivität in Form von Landwirtschaft oder Forstwirtschaft entstanden sind. Diese Lebensräume bleiben nur dann erhalten, wenn ihre entsprechende Bewirtschaftung fortgeführt wird. Im Offenland gehören vor allem die extensiv genutzten Wiesen und Weiden zu den ökologisch wertvollsten und artenreichsten Lebensräumen. Infolge des Strukturwandels in der Landwirtschaft sind diese artenreichen Wiesen heute so selten geworden, dass sie auf europäischer Ebene geschützt sind. Heute noch intakte Wiesen und Weiden sollen deshalb erhalten werden. Renaturierungen sollen darüber hinaus helfen, den Bestand an ökologisch wertvollen Grünlandarealen wieder auszuweiten.

Aus diesem Grund wurde unter der Federführung des Umweltministeriums eine Grünlandstrategie entwickelt. Ziel ist es, artenreiches Grünland zu erhalten und durch gezielte Projekte wiederaufzubauen. Hierbei spielen die Landwirte eine wichtige Rolle, die eine Beratung sowie finanzielle Entschädigungen erhalten, wenn sie am Projekt teilnehmen. Die Biologische Station SIAS hat die Aufgabe, die Grünlandstrategie in ihren 22 Mitgliedsgemeinden umzusetzen.

**Wenn Sie sich über die Umsetzung der Grünlandstrategie informieren oder am Projekt teilnehmen wollen, dann kontaktieren Sie uns. Unsere Mitarbeiter stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.**

**Si vous souhaitez vous informer sur la mise en œuvre de la stratégie pour la conservation des prairies riches en espèces ou participer au projet, n'hésitez pas à nous contacter. Nos collaborateurs sont à votre disposition pour vous aider et vous conseiller.**



**Der Salbei ist eine Zeigerart für artenreiche Wiesen an sonnigen, kalkhaltigen Standorten.**

**La sauge est une espèce indicatrice de prairies riches en espèces dans des endroits ensoleillés et calcaires.**

### Stratégie pour la conservation et la restauration de prairies riches en espèces

*Certains habitats ne sont apparus qu'en raison d'une activité humaine, sous forme d'agriculture ou de sylviculture. Ces habitats ne peuvent être préservés que si leur exploitation correspondante se poursuit. En milieu ouvert, ce sont surtout les prairies et les pâturages exploités de manière extensive qui comptent parmi les habitats les plus précieux sur le plan écologique et les plus riches en espèces. Suite à l'évolution structurelle de l'agriculture, ces prairies riches en espèces sont devenues si rares qu'elles sont protégées au niveau européen. Les prairies et pâturages encore intacts aujourd'hui doivent être préservés. La renaturation contribue en outre à étendre à nouveau les zones de prairies de grande valeur écologique.*

*C'est pourquoi une stratégie pour les prairies a été développée sous l'égide du Ministère de l'Environnement. L'objectif est de préserver les prairies riches en espèces et de les reconstituer grâce à des projets ciblés. Les agriculteurs jouent un rôle important à cet égard, puisqu'ils reçoivent des conseils ainsi que des compensations financières s'ils participent au projet. La Station biologique SIAS a pour mission de mettre en œuvre la stratégie des prairies dans ses 22 communes membres.*



# Kampagne

## Campagne

### Die MOIEN Sensibilisierungskampagne

Der Sommer ist endlich da, alles blüht und wächst und man hält sich gerne draußen auf. So sind immer mehr Menschen in der Natur unterwegs. Viele finden es schön, über Felder und Wiesen zu laufen. Außerdem lassen viele Spaziergänger ihre Hunde frei herumlaufen. Aber aufgepasst! Am Boden brütende Vögel werden durch Spaziergänger und Hunde gestört. Die Feldlerche, das Rebhuhn und das Schwarzkehlchen legen beispielsweise ihre Eier auf dem Boden ab. Während der Brutzeit von März bis August ist es deshalb wichtig, die Vögel nicht zu stören und auf den Wegen zu bleiben. Auch Hasen oder andere Wildtiere sind betroffen.

Darüber hinaus bereiten freilaufende Hunde den Landwirten große Sorgen, denn Kühe können durch Hundekot krank werden. Sie nehmen beim Fressen Parasiten mit dem Hundekot auf, was bei trächtigen Kühen zu Totgeburten führen kann. Auch auf tierfreien Wiesen landen die Hundefäkalien im Futter von Kühen, Schafen oder anderen Nutztieren. Daher der Aufruf Hunde nicht freilaufen zu lassen und auf den Wegen zu bleiben.

Unsere MOIEN-Sensibilisierungskampagne wurde vom SIAS in Zusammenarbeit mit dem NATURA 2000-COPIL Guttland Musel entwickelt. Die Beschilderung wurde vom COPIL finanziert.

### La campagne de sensibilisation MOIEN

*L'été est enfin arrivé, tout fleurit et pousse et on aime passer du temps dehors. Ainsi, de plus en plus de gens se promènent dans la nature et fréquentent les champs et les prairies. De plus, de nombreux promeneurs laissent leurs chiens en liberté. Mais attention! Les oiseaux qui nichent au sol sont dérangés par les promeneurs et les chiens. L'alouette des champs, la perdrix grise et le tarier des prés, par exemple, pondent leurs œufs au sol. Pendant la période de nidification, de mars à août, il est important de ne pas déranger les oiseaux et de rester sur les chemins. Les lièvres ou autres animaux sauvages sont également concernés.*

*En outre, les chiens en liberté causent de gros soucis aux agriculteurs, car les vaches peuvent tomber malades à cause des déjections canines. En mangeant, elles ingèrent des parasites avec les déjections canines, ce qui entraîne souvent des mort-nés chez les vaches gestantes. Même dans les prairies sans animaux, les excréments de chiens se retrouvent dans la nourriture des vaches, des moutons ou d'autres animaux. D'où l'appel à ne pas laisser les chiens en liberté et à rester sur les chemins.*

*Notre campagne de sensibilisation « MOIEN » a été développée par le SIAS en collaboration avec le NATURA2000-COPIL Guttland Musel, et le financement des panneaux placés dans les champs par les agriculteurs a été assuré par le COPIL.*



# Naturaktivitäten

## Activités nature

Die Aktivitäten in der SIAS-Region werden jedes Jahr in der Broschüre „Naturaktivitäten an eiser Regioun“ veröffentlicht. Den aktuellen Kalender können Sie auch jederzeit auf unsere Homepage einsehen.



Nous publions chaque année la brochure "Naturaktivitäten an eiser Regioun" qui regroupe toutes les activités de nature dans la région du SIAS. Vous pouvez également consulter le calendrier actuel à tout moment sur notre site web.





# Trinkwasserschutz / Ressourcenschutz

## Protection de l'eau potable / protection des ressources

### Öffentliche Prozedur der Trinkwasser- schutzzone in Syren

Vor der Veröffentlichung eines Trinkwasserschutzgebietes im Memorial muss der entsprechende Verordnungsentwurf eine öffentliche Prozedur (Dauer 30 Tage) durchlaufen. Im Gesetzestext „relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement“ vom 22.05.2008 wurde festgehalten, dass alle Verordnungsentwürfe in jeder territorial betroffenen Gemeinde 30 Tage lang nach dem ersten Tag der Veröffentlichung ausgehängt werden müssen. Innerhalb dieser 30-tägigen Frist kann sich jeder Interessierte über das Trinkwasserschutzgebiet informieren und seine Anmerkungen und Vorschläge schriftlich einreichen. Bisweilen sind im SIAS Gebiet 7 Trinkwasserschutzgebiete rechtskräftig ausgewiesen worden.

Dem Umweltministerium ist es ein großes Anliegen die Wichtigkeit der Trinkwasserschutzzonen darzulegen sowie die Öffentlichkeit zu informieren und einzubinden. Deshalb wird zur Bekanntmachung des spezifischen Verordnungsentwurfes

### « **Projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour du captage d'eau souterraine Dupont de Nemours situées sur les territoires des communes de Contern, Dalheim et Weiler-la-Tour** »,

auf Initiative der Wasserwirtschaftsverwaltung im Laufe dieses Jahres eine Informationsversammlung einberufen, um das Trinkwasserschutzgebiet in Syren vorzustellen. Das SIAS wird in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiler-la-Tour sowie den landwirtschaftlichen Beratungsinstitutionen die betroffenen Besitzer und Bewirtschafter auf die Informationsveranstaltung einladen. Jede der drei territorial betroffenen Gemeinden (Weiler-la-Tour, Dalheim und Contern) entscheidet nach der Informationsversammlung eigenständig ab wann

### Procédure publique de la zone de protection des eaux souterraines destinées à la consommation humaine à Syren

*Avant qu'une zone de protection des eaux souterraines destinées à la consommation humaine puisse être publiée au Mémorial, le projet de règlement correspondant doit passer par une procédure publique (durée de 30 jours). Le règlement relatif "à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement" du 22 mai 2008 prévoit que le projet de règlement doit être affiché dans chaque commune territorialement concernée pendant 30 jours à compter du premier jour de la publicité du dossier de délimitation des zones de protection. Pendant ce délai de 30 jours, toute personne intéressée peut s'informer sur la zone de protection et faire part de ses remarques et recommandations par écrit. A l'heure actuelle, 7 zones de protection des eaux souterraines destinées à la consommation humaine ont déjà été légalement désignées dans la région du SIAS.*

*Le Ministère de l'Environnement tient à souligner l'importance des zones de protection de l'eau potable et d'informer et d'impliquer le public. C'est dans cette optique que l'Administration de la Gestion de l'Eau organisera cette année une réunion d'information pour présenter la zone de protection de Syren:*

### « **Projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour du captage d'eau souterraine Dupont de Nemours situées sur les territoires des communes de Contern, Dalheim et Weiler-la-Tour** »,

*Les propriétaires et les exploitants agricoles concernés seront informés sur la date de la réunion par le SIAS en collaboration avec la commune de Weiler-la-Tour ainsi qu'avec les institutions de conseil agricole. Chacune des trois communes territorialement concernées (Weiler-la-Tour, Dalheim et Contern) décidera la date de début des 30 jours de l'enquête publique après cette réunion d'information.*



● **Brunnen „Dupont de Nemours“**

#### ZPS laufende öffentliche Verfahrensweise

■ **ZI - Fassungsgebiet**

■ **ZII - engere Schutzzone**

■ **ZIII - weitere Schutzzone**

die 30 Tage des Beteiligungsverfahrens beginnen. Der Verordnungsentwurf kann bereits auf der Internetseite (geoportail.lu) eingesehen und heruntergeladen werden.

Dieser Verordnungsentwurf dient zur Absicherung des Einzugsgebietes des Brunnens „Dupont de Nemours“. Der Brunnen wird von der Gemeinde Weiler-la-Tour betrieben, doch ein im Jahre 1964 aufgestellter Vertrag gibt dem Unternehmen „Dupont de Nemours“ das Recht, das Quellwasser im Notfall zu nutzen. Der Brunnen wurde im Winter 1963/64 100 Meter vor dem Ortsausgang Syren Richtung Dalheim abgeteuft (siehe Abb. 1). Der Brunnen hat eine Tiefe von ca. 33 Meter. Das Grundwasser aus dem Luxemburger Sandstein wird in den Wasserbehälter „Op der Haardt“ gepumpt um anschließend ins Trinkwassernetz der Gemeinde Weiler-la-Tour eingespeist zu werden.

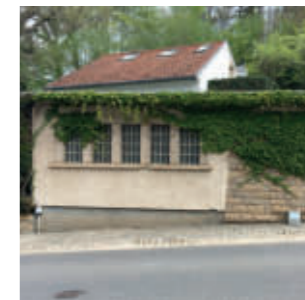
Im Artikel 3 des Entwurfs sind alle Einschränkungen und Verbote innerhalb des Schutzgebietes aufgelistet. Aufgrund der hohen Nitratkonzentrationen (> 75 % des Grenzwertes von 50 mg/l) seit 2007 und der konstanten Überschreitung des Grenzwertes (> 0,1 µg/l) von einzelnen Pestiziden in den letzten 7 Jahren wird die landwirtschaftliche Bewirtschaftung in den Zonen II und III stark eingeschränkt (Art. 3 N° 6-16).

Zu erwähnen sei außerdem, dass diese Einschränkungen zusätzlich zu den Bestimmungen in der Verordnung "Règlement relatif aux mesures à prendre dans tous les périmètres de protection des aquifères utilisés pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine" vom 9.07.2013 gelten.

*Le projet de règlement vise à protéger la zone d'alimentation du puits «Dupont de Nemours» Le puits est exploité par la commune de Weiler-la-Tour. En raison d'un contrat datant de 1964, la société Dupont de Nemours possède le droit d'utiliser l'eau de la source en cas d'urgence. Le puits a été creusé durant l'hiver 1963/64 à 100 mètres de la sortie du village en direction de Dalheim (voir illustration 1). Le puits a une profondeur d'environ 33 mètres et capte l'eau du Grès de Luxembourg. La quantité d'eau potable pompée du puits est gérée par le niveau d'eau dans le réservoir d'eau «Op der Haardt», d'où l'eau est distribuée dans le réseau d'eau potable de la commune de Weiler-la-Tour. Le projet de règlement peut déjà être consulté et téléchargé sur le site Internet (geoportail.lu).*

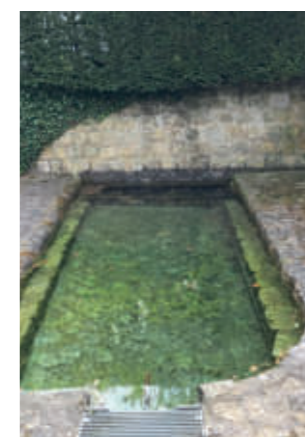
*L'article 3 du projet contient une liste de toutes les restrictions et interdictions à respecter à l'intérieur de la zone protégée. En raison des concentrations élevées de nitrates (> 75 % de la valeur limite de 50 mg/l) depuis 2007 et du dépassement constant de la valeur limite (> 0,1 µg/l) de certains pesticides au cours des 7 dernières années, l'exploitation agricole est très limitée dans les zones II et III (art. 3 N° 6-16).*

*Il est également à noter que ces restrictions s'ajoutent aux dispositions du « Règlement relatif aux mesures à prendre dans tous les périmètres de protection des aquifères utilisés pour le captage d'eau destinée à la consommation humaine » du 9 juillet 2013.*



**Trinkwasserfassungs-  
anlage des Brunnens  
Dupont de Nemours.**

**Captage d'eau potable  
du puits Dupont de  
Nemours.**



**Unterhalb des  
Fassungsgebäudes  
befindet sich noch  
der alte Becken  
„Wäschbour“ der bis zu  
seinem Umbau 1982 zum  
Waschen diente.**

**En dessous du bâtiment  
de captage se trouve  
encore l'ancien bassin  
„Wäschbour“ qui servait  
de lavoir jusqu'à sa  
transformation en 1982.**



# NATURA 2000

## NATURA 2000 - COPIL Guttland Musel

### Gewässerrandstreifen

Leider sieht es momentan für die Fließgewässer in Luxemburg aus ökologischer Sicht nicht gut aus. Kein Gewässer befindet sich aktuell in einem sehr guten oder guten ökologischen Zustand (Administration de la gestion de l'eau). Den Bewohnern an und in den Gewässern geht es dabei auch nicht besser: ca. 80% der Tier- und Pflanzenarten in wassergebundenen Lebensräumen geht es schlecht (Observatoire de l'environnement naturel).

Einer der wesentlichen Gründe für den aktuellen Zustand der Fließgewässer ist das Fehlen von sogenannten Gewässerrandstreifen. Naturnahe oder natürliche Gewässer verfügen entlang ihrer Ufer über einen Bewuchs aus Bäumen (jedoch keine Nadelhölzer) und Sträuchern. Der Bewuchs beschattet die Gewässer und trägt z.B. durch Wurzeln im Wasser zu einer strukturellen Vielfalt der Gewässer bei. Ein intakter Gewässerrandstreifen vermindert zudem den Eintrag verschiedener für das Gewässer schädlicher Stoffe wie Düngemittel oder auch den von feinen Bodenpartikeln. Ein Gewässerrandstreifen selbst stellt einen Lebensraum für zahlreiche Pflanzen- und Tierarten dar und schützt den Lebensraum Gewässer. In trockenen Bereichen sind z.B. neben dem Gehölzsaum auch Hochstaudenfluren entlang der Gewässer zur Förderung des Großen Feuerfalters wünschenswert.

Gewässerrandstreifen können einen Beitrag für den Wasserrückhalt leisten und sich somit positiv auf den Hochwasserschutz auswirken.



NATURA 2000  
COPIL Guttland Musel



Gewässerrandstreifen mit  
Kraut- und Baumvegetation  
entlang eines Ackers.

Bande rivulaire avec  
végétation herbacée  
et arborée le long d'un  
champ cultivé.

### Bandes rivulaires

*Malheureusement, la situation écologique actuelle des cours d'eau au Luxembourg n'est pas la meilleure. Aucun cours d'eau ne se trouve dans un très bon ou bon état écologique (Administration de la gestion de l'eau). D'autant plus, presque 80% des espèces animales et végétales qui vivent dans des habitats aquatiques sont menacés (Observatoire de l'environnement naturel).*

*L'état actuel des cours d'eau est entre autres lié à l'absence de ce que l'on appelle les « bandes rivulaires ». Par « bande rivulaire » on comprend la végétation d'arbres (mais pas les conifères) et d'arbustes le long des berges des cours d'eau naturels ou semi-naturels. Cette végétation crée des ombres pour les cours d'eau et contribue à leur diversité structurelle, par exemple par la présence de racines dans l'eau. Une bande rivulaire intacte réduit également l'apport de diverses substances nocives pour les eaux, comme les engrais et les produits phytosanitaires et limite l'apport de particules fines du sol dans l'eau. Une bande rivulaire constitue elle-même un habitat pour de nombreuses espèces végétales et animales et protège également l'habitat aquatique. Dans les zones sèches, il est par exemple souhaitable d'avoir, en plus de l'ourlet boisé, des zones de Mégaphorbiaie le long des cours d'eau pour favoriser le Cuivré des marais.*

Um die Situation der Gewässer in Luxemburg zu verbessern, sollen im Rahmen der Umsetzung der EU-Wasserrahmenrichtlinie bis ins Jahr 2027 Randstreifen für 440 km Fließgewässer angelegt werden. Im Gebiet des COPIL Guttland Musel betrifft dies ca. 80 km entlang von Flüssen und Bächen.

Dieses ambitionierte Ziel lässt sich nur durch eine Zusammenarbeit verschiedener regionaler und nationaler Akteure erreichen. Daher wurde im Rahmen des COPIL Guttland Musel eine Arbeitsgruppe gegründet, die sich aus verschiedenen Bereichen und Disziplinen zusammensetzt: Ackerbauverwaltung (ASTA), Wasserverwaltung (AGE), Landwirtschaftskammer, CONVIS landwirtschaftliche Genossenschaft, Flusspartnerschaft Syr, Landwirtschaftlicher Wirtschaftsdienst (SER), Biologische Station SIAS.

Ein erstes Treffen dieser Arbeitsgruppe hat bereits im Februar 2022 stattgefunden um sich über das Thema auszutauschen und sich bezüglich der verschiedenen Arbeitsschritte abzustimmen. In diesem Jahr sollen die ersten konkreten Maßnahmen angegangen werden.

*Les bandes rivulaires peuvent également contribuer à la rétention d'eau et ont ainsi un effet positif sur la protection contre les inondations.*

*Dans le cadre de la mise en œuvre de la directive cadre sur l'eau de l'UE et en vue d'améliorer la situation des cours d'eau au Luxembourg, il est prévu d'aménager des bandes rivulaires sur 440 km le long de cours d'eau jusqu'en 2027. Sur le territoire du COPIL Guttland Musel, cela concerne environ 80 km de rivières et de ruisseaux.*

*Cet objectif ambitieux ne peut être atteint que par une coopération étroite entre différents acteurs régionaux et nationaux. C'est pourquoi, dans le cadre du COPIL Guttland Musel, un groupe de travail a été créé. Il se compose de représentants de différents domaines et disciplines : Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA), Administration de la gestion de l'eau (AGE), Chambre d'agriculture, Coopérative agricole CONVIS, Partenariat de cours d'eau Syr, Service d'économie rurale (SER) et Station biologique SIAS.*

*Une première réunion de ce groupe de travail a déjà eu lieu en février 2022 afin d'échanger sur le sujet et de se concerter sur les différentes étapes de travail. Les premières mesures concrètes doivent être abordées cette année.*



**Auszäunen eines Gewässers zur Entwicklung eines naturnahen Gewässerrandstreifens.**

**Pose d'une clôture le long d'un cours d'eau pour le développement d'une bande rivulaire proche de l'état naturel.**



# Naturpakt

## Pacte nature

### Naturpakt – ein neues Instrument zum Schutz der Biodiversität

Ähnlich dem Klimapakt wurde mit dem Naturpakt ein neues Instrument geschaffen, um kommunale Initiativen im Bereich des Naturschutzes zu fördern.

Die Gemeinden sind wichtige Partner des Staates im Bereich des Natur- und Ressourcenschutzes. Durch ihre politischen Entscheidungen können sie einen wesentlichen Beitrag zur Verbesserung der Biodiversität und dem Erhalt gesunder Ökosysteme leisten. Als zertifizierte Naturpaktgemeinde profitieren die Gemeinden von einer zusätzlichen staatlichen Förderung.

Mit ihrem Beitritt zum Naturpakt verpflichten sich die Gemeinden, die Maßnahmen aus dem Maßnahmenkatalog des Naturpakts umzusetzen. Dieser Katalog umfasst konkrete Maßnahmen in den Themenbereichen Naturschutz allgemein, Siedlungsraum, Offenland, Wasser, Wald sowie Kommunikation und Kooperation. Ähnlich wie im Klimapakt werden die teilnehmenden Gemeinden nach vier Leistungsstufen zertifiziert. Die staatlichen Zuschüsse richten sich nach der jeweiligen Leistungsstufe Basis, Bronze, Silber oder Gold.

Im Gegenzug gewährt der Staat den teilnehmenden Gemeinden einen Funktionszuschuss und übernimmt die Kosten für die Naturpakt-Berater. Diese Berater können entweder Mitarbeiter der Gemeinden, eines Naturschutzsyndikates, oder externe Berater sein. Von den Mitgliedsgemeinden des SIAS haben 20 Gemeinden den Naturpakt unterzeichnet.

Mit dem Maßnahmenkatalog des Naturpaktes werden die Gemeinden zu einer nachhaltigen Politik im Bereich des Biodiversitätsschutzes in Stadt-, Offenland-, Wasser- und Waldgebieten angeleitet. Der Katalog



#### Die teilnehmenden Gemeinden

#### Les communes participantes

### Le Pacte Nature - un nouvel instrument pour la protection de la biodiversité

*A l'instar du Pacte Climat, un nouvel instrument a été créé avec le Pacte Nature afin d'encourager les communes dans le domaine de la protection de la nature.*

*Les communes sont des partenaires importants de l'État dans le domaine de la protection de la nature et des ressources naturelles. Par leurs décisions politiques, elles peuvent apporter une contribution essentielle à l'amélioration de la biodiversité et des écosystèmes. En tant que communes certifiées Pacte Nature, les communes bénéficient d'un soutien supplémentaire de l'État.*

*En adhérant au Pacte Nature, les communes s'engagent à mettre en œuvre les mesures figurant dans le catalogue de mesures du Pacte Nature. Ce catalogue comprend des mesures concrètes dans les domaines de la protection de la nature en général, du milieu urbain, des paysages ouverts, du milieu aquatique, du milieu forestier ainsi que de la communication et de la coopération.*

empfeht den Gemeinden beispielsweise, ihre Grünflächen im Einklang mit der Natur zu gestalten, die Versiegelung von Böden zu vermeiden, die Bürger zum Anlegen insektenfreundlicher Gärten zu ermutigen und die Lichtverschmutzung zu bekämpfen. Die Wiederherstellung von Feuchtgebieten und die Verbesserung der Resilienz der Wälder sind zudem Teil der Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel. Der Pakt sieht außerdem eine Stärkung der Vorbildfunktion der Gemeinden vor, etwa durch die Vermittlung von beispielhaften Aktionen und Informationen sowie durch Sensibilisierung von Jung und Alt für die Natur.

Mit der Umsetzung der im Katalog vorgeschlagenen Maßnahmen leisten die Gemeinden nicht nur einen Beitrag zu den **Zielen des Nationalen Naturschutzplans (PNPN), sondern auch zur Umsetzung des Wasserbewirtschaftungsplans und der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.**

Am 21. Oktober 2021 unterzeichneten die teilnehmenden SIAS-Gemeinden ein „Memorandum of understanding“ im Rahmen einer Informationsveranstaltung in Munsbach, im Beisein der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Madame Carole Dieschbourg und Vertretern der Klima-Agence.

Comme pour le Pacte Climat, les communes participantes sont certifiées selon quatre niveaux de performance. Les subventions de l'État dépendent du niveau de performance respectif : base, bronze, argent ou or.

En contrepartie, l'État accorde aux communes participantes une subvention de fonctionnement et prend en charge les frais des conseillers du Pacte Nature. Ces conseillers peuvent être soit des employés de la commune, soit d'un syndicat de protection de la nature, soit des conseillers externes. Parmi les communes-membres du SIAS 20 ont signé le Pacte Nature.

Le catalogue de mesures du Pacte Nature guide les communes vers une politique durable en matière de protection de la biodiversité en milieu urbain, en milieu ouvert, en milieu aquatique et en milieu forestier. Le catalogue recommande par exemple aux communes d'aménager leurs espaces verts en harmonie avec la nature, d'éviter l'imperméabilisation des sols, d'encourager les citoyens à créer des jardins favorables aux insectes et de lutter contre la pollution lumineuse. La restauration des zones humides et l'amélioration de la résilience des forêts font également partie des mesures d'adaptation au changement climatique. Le pacte prévoit de renforcer le rôle d'exemple des communes, par exemple en communiquant des actions et des informations exemplaires et en sensibilisant les jeunes et les moins jeunes à la nature.

En mettant en œuvre les mesures proposées dans le catalogue, les communes contribuent non seulement aux objectifs quantifiés du **plan national concernant la protection de la nature (PNPN), mais aussi à la mise en œuvre du plan de gestion des districts hydrographiques et de la stratégie d'adaptation aux effets du changement climatique.**

Le 21 octobre 2021, les communes SIAS participantes ont signé un « Memorandum of understanding » dans le cadre d'une réunion d'information à Munsbach, en présence de la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Mme Carole Dieschbourg, et des représentants de la Klima-Agence.



Der Präsident des SIAS, Jean Schiltz, unterzeichnet das Dokument

Le président du SIAS, Jean Schiltz, signe le document



# Naturschutzarbeiten im vergangenen Jahr

## Travaux de conservation de la nature de l'année précédente

Als interkommunale Einrichtung plant und entwickelt die Biologische Station SIAS zusammen mit ihren Partnern Projekte in den Bereichen Naturschutz, Landschaftsschutz und extensive Landwirtschaft. Wir setzen auf regionaler Ebene sowohl nationale als auch europäische Ziele um und fungieren als Bindeglied zwischen den Gemeinden, den Bürgern und den staatlichen Instanzen. Wir können dabei auf eine Reihe von Finanzierungshilfen zurückgreifen.

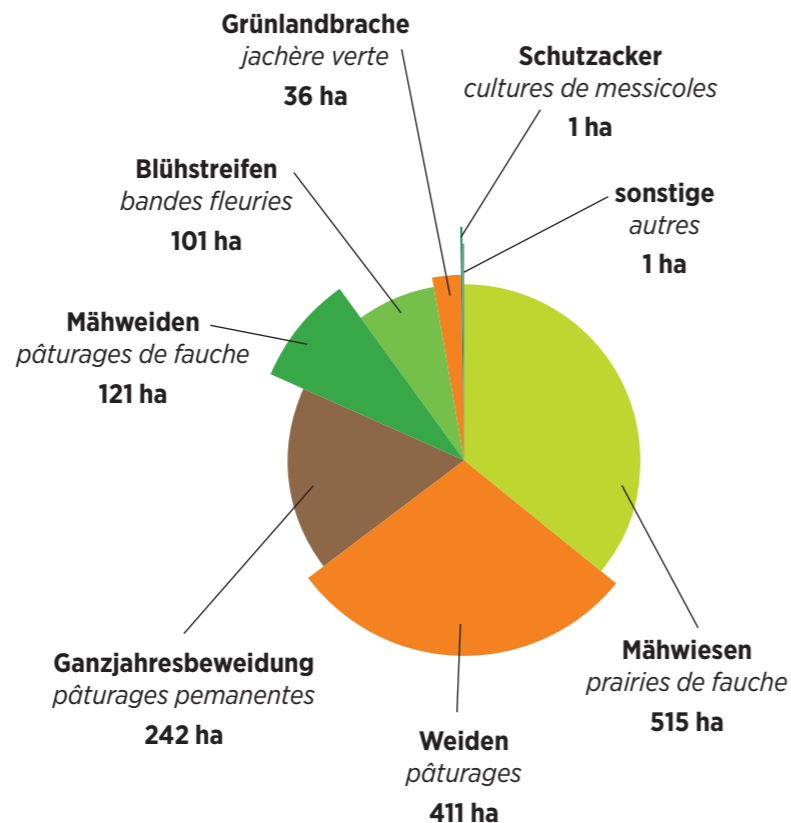
*En tant qu'institution intercommunale, nous planifions et développons, en collaboration avec nos partenaires, des projets dans les domaines de la conservation de la nature, de la protection du paysage et de l'agriculture extensive. Nous mettons en œuvre les objectifs nationaux et européens au niveau régional et nous servons comme lien entre les communes et leurs citoyens et les autorités de l'État. Ainsi nous pouvons faire appel à toute une série de soutiens financiers consacrés à l'élaboration de projets divers.*

## Rückblick 2021/22 Revue de l'année 2021/22

# 1428 ha

landwirtschaftliche Fläche sind aktuell im SIAS-Gebiet unter Biodiversitätsvertrag. Auf diese Weise werden pro Jahr **829.320 € Prämien** an die teilnehmenden Landwirte ausbezahlt.

*sont actuellement régis par des contrats de biodiversité au SIAS. Ainsi, un total de 829.320 € de primes sera versé cette année aux agriculteurs de la région.*



## 2 km

**Hecken gepflanzt (7.917 Pflanzen)**  
*de haies plantées (7.917 plantes)*



## 15

**Gemeinden nehmen Teil am ökologischen Heckenpflegeprogramm**  
*communes participent au programme écologique d'entretien des haies*



## 32

**Wespenberatungen**  
*consultations sur les guêpes*



## 2,8 ha

**Blumenwiesen eingesät innerorts**  
*prairies fleuries semées en milieu urbain*



## 762 m<sup>2</sup>

**Wildstaudenbeete für die Gemeinden geplant**  
*parterres d'arbustes sauvages planifiés pour les communes*



## 12

**Nester und 5 Kotbretter für Mehlschwalben angebracht**  
*12 nids et 5 planches à fientes installés pour hirondelles*



## 180

**Insgesamt 180 Niströhren für den Steinkauz im SIAS Gebiet**  
*En tout 180 nichoirs pour la chouette chevêche sur le territoire du SIAS*



## 8

**Beratungen für naturnahe Gestaltung des Gartens**  
*conseils sur l'aménagement naturel du jardin*



## 11

**Veranstaltungen**  
*événements*



## 1.737

**Obstbäume gepflanzt**  
*arbres fruitiers plantés*



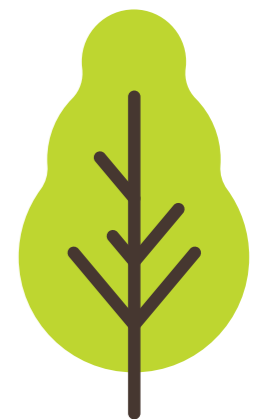
## 81

**Solitärbäume gepflanzt**  
*arbres solitaires plantés*



## 1.135

**Obstbäume geschnitten**  
*arbres fruitiers taillés*



## 77

**Solitärbäume geschnitten**  
*arbres solitaires taillés*



## Team und Kontakte

### Équipe et contacts

Funktion / Fonction	Name / Nom	Tel	Email
<b>Verwaltung</b> <i>Administration</i>	Patrick OLINGER	34 94 10 22	administration@sias.lu
	Lisy HETTING	34 94 10 23	
<b>Biologische Station</b> <i>Station biologique</i>	Doris BAUER	34 94 10 27	d.bauer@sias.lu
	Michelle CLEMENS	34 94 10 28	m.clemens@sias.lu
	Tom DALL'ARMELLINA	34 94 10 32	t.dallarmellina@sias.lu
	Nick HEITER	34 94 10 31	n.heiter@sias.lu
	Marc THIEL	34 94 10 26	m.thiel@sias.lu
<b>Koordination der praktischen Arbeiten</b> <i>Coordination du Service technique</i>	Simone FELTEN	34 94 10 25	s.felten@sias.lu
	Daniel LENTZ	34 94 10 29	d.lentz@sias.lu
<b>Koordinatorin Trinkwasserschutz</b> <i>Coordinatrice ressources eau potable</i>	Fabienne BOES	34 94 10 33	f.boes@sias.lu waasser@sias.lu
<b>NATURA 2000</b> <i>Animateur COPIL</i> <i>Guttländ Musel</i>	Tobias MOSTHAF	34 94 10 34	t.mosthaf@sias.lu



## Antragsformular Naturschutzarbeiten

### Formulaire de demande pour des travaux de conservation de la nature

Die Biologische Station bietet den Bürgern ihrer Mitgliedsgemeinden nachfolgende Dienstleistungen an. Haben Sie Interesse an der Umsetzung dieser Maßnahmen auf Ihren Grundstücken in der Grünzone, dann melden Sie sich bei uns!

La station biologique offre les services suivants aux citoyens de ses communes membres. Si vous êtes intéressé par la mise en œuvre de ces mesures sur vos propriétés dans la zone verte, veuillez nous contacter !

#### Praktische Naturschutzmaßnahmen

Praktische Naturschutzmaßnahmen können nur in der Grünzone, außerhalb der Wohngebiete, im Rahmen der vorhandenen Budgets, ausgeführt werden. Zur besseren Planung der Arbeiten findet in jedem Fall ein Ortstermin statt. Die Arbeiten werden erst im folgenden Jahr umgesetzt.

#### Mesures pratiques de conservation de la nature

Les mesures pratiques de conservation de la nature ne peuvent être mises en œuvre que dans la zone verte, en dehors des zones résidentielles, dans les limites du budget disponible. Pour une meilleure planification des travaux, une visite du site sera de toute façon effectuée. Les travaux ne seront pas mis en œuvre avant l'année suivante.

- Pflanzung von Hochstamm-Obstbäumen
- Pflanzung von Einzelbäumen
- Pflanzung von Hecken
- Erziehungsschnitt an jungen und Rückschnitt an alten Hochstammobstbäumen
- Anlegen von Naturweihern

- Plantation d'arbres fruitiers à haute tige
- Plantation d'arbres solitaires
- Plantation de haies
- Taille de formation de jeunes et taille sanitaire de vieux arbres fruitiers
- Création de plans d'eau

#### Beratung

- Beratung für Landwirte (Biodiversitätsverträge; Fragen zum Biotopkataster)
- Beratung Natur ums Haus, Nistkästen, Biologischer Pflanzenschutz, Gebäudebegrünung etc.

#### Consultation

- Conseils aux agriculteurs (contrats sur la biodiversité, questions sur le registre des biotopes)
- Conseils écologiques autour de la maison, les nichoirs, la protection biologique des plantes, bâtiments végétalisés, etc..

#### Kontakt Daten / Contact

Name / Nom ..... Vorname / Prénom .....

Nr, Straße / Rue .....

PLZ / CP ..... Ort / Lieu .....

Tel ..... Email .....

Bemerkungen / Remarques .....

Lage der Parzelle (Gemeinde, Katasternummer) / Localisation de la parcelle (commune, numéro cadastral)

Ausgefülltes Formular bis zum **15. Juli 2022** an folgende Adresse schicken. *Veillez renvoyer le formulaire dûment rempli jusqu'au 15 juillet 2022.*

Biologische Station SIAS  
5, rue Neuhaeusgen  
L-2633 Senningerberg  
Mail: technique@sias.lu







**In den letzten 3 Jahren  
wurden im SIAS 5.333  
Obstbäume gepflanzt.  
Somit wurde der Bestand von  
50 - 60.000 alten Hochstamm-  
Obstbäumen in den 22 SIAS-  
Gemeinden um 10 % mit  
Jungbäumen ergänzt.**

